



گولا نهارنجی مهولیدا کورمانجی

فهوژارتن و بهر هه فکرن
د. فاخر حه سهن گولی

فههاندن: سهیید فهیزوللا فندکی

گولا نارنجی

مهولیدا کورمانجی

سهید فهیزوللا شیخ موحه‌مه‌د شیخ حه‌سه‌ن ئه‌رزهن بۆهتی فندکی

۱۹۳۰-۲۰۰۱

قه‌وژارتن و به‌ره‌ه‌ق‌کرن

د. فاخر حه‌سه‌ن گولی



سەنتەرىيە زاخۆ بۆ قەسكۆلەينەن كوردى

گولا نارنجى
مەولەيدا كورمانجى

پەرتووك

د. فاخر حەسەن گولى

قەوژارتەن و بەرھەققەرن

ئەيگە / ۲۰۲۲

چاپ

ديار عبدالله
جەگەرخوين جەمەيل
وارھەيل عبدالباقى

ديزاین

بەرگ

978-9922-661-04-9

ISBN

D- / ۲۶۷۱ / ۲۱

ژمارا سپاردنە

© مافى چاپى يى پاراستيه بۆ

سەنتەرىيە زاخۆ بۆ قەسكۆلەينەن كوردى



Zakho Centre
for Kurdish Studies

سەنتەرىيە زاخۆ بۆ قەسكۆلەينەن كوردى

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964 750 471 0863

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- University of zakho

گولا نارنجی

مهولیدا کورمانجی

پیشہ کی

تشتی ہری بہرلاف دناف زانایین ئایینیین کورداندا مہولوودنامہ نہ، کو د پرانیا ہلکھفتین شادین ئایینیدا ب تاییہتی رۆژا ژدایکبوونا سہروہری جیہانیان موحمہد پیغہمبہری (س) دہیتہ خواندن. لہورا ہژمارہکا زانایین ئایینی یین کورد گرنگی دایہ فہاندنا مہولوودنامہ یی، ہەر ئیک ژ ئەوان ب شیوازہکی تاییہت ئامادہ کریہ. د ئەقی بہرہمیدا سہرہرای ژیاننامہ یا ہلہبہستقانی ژلایج جفاکی - ئایینیقہ، ئامازہ ب گرنگترین خالان ہاتیہ کرن.

ہلہبہستقان ژلایج جفاکیقہ:

سہید فہیزوللا شیخ موحمہد شیخ حہسەن ئەرزەن بۆہتی فندکی، ل سالا (۱۹۳۲) ئ ل گوندی (فندک) ئ سەر ب دہقہرا (سیرت) یقہ ہاتیہ ل سەر دونیای، رھ و ریشالین ئەوان بۆ بنہمالا موحمہد پیغہمبہری (س) دزقريت. ہلہبہستقان ل دەستپیکا مہولوودنامہ یا (ہاتہ صہفا د مہولیدا موصطہفا) دبیزیت: "السید فیض اللہ ابن الشیخ محمد ابن الشیخ حسن ابن الشیخ عمر البوہتی الفندکی السعدی القادری الحسینی"، ل داوییا وی ہاتیہ: " فیض اللہ أرزن ابن الشیخ محمد ابن الشیخ حسن الفندکی و ترتقی شجرتہ الشریفہ الی الشیخ عبدالقادر الجیلانی ثم الی الامام حسن سبط النبی و ریحانتہ رحم اللہ جمیعہم وجعل جدهم المصطفیٰ منیعہم آمین". واتہ دویندہا ئەوی دگہیتہ شیخ عہبدولقادر گہیلانی پاشی ئیمام حہسەنی کورئ ئیمام عہلی (س). ہلہبہستقانی زارۆکینیا خوہ ل گوندی ناقبری دہریازکریہ، ژیاننا ہەقزینیخ ل گەل خانمان (شوگریہ عہبدوللا حسین و خەدیجہ عہبدوللا عہبدولرزاق)

پێکهینایه، خودای مهزن نهه كور (عهبدولقادر، لوقمان، موستهفا، فازل، موحه مهه، جهمال، جهلال، روهوشه، نهحمهه) و دوو كچ (له تیفه و هه یفا) ب ئەوان بهخشیه، ناقبری ل پێككهفتی (٢٠٠٢/٨/١٠) بۆ ههتا ههتا ئای مائئاقای کره و ل گورستانا سلویع هاتیه فهشارتن.

قووناغین فهقیاتی و مهلاتیا ههلهبهستفانی:

سهید فهیزوللای، خواندنا دهستیپێکی وهك قورئانا پیرۆز ل دهف بابئ خوه خواندی، پشتی دهریاز کرنا قوناغا سه رهتایی دهست ب فیبروونا زمانئ عه رهبی و زانستین دیتر یئ ئایینی کره. پشتی دهمهکی به رهف جزیری چوویه و ل مزگهفتا (سهیدان) دهست ب فهقیاتی ل دهف ئیک ژ خوانده کارین (سهید موحه مهه سهید نه ل جزیری) بناقی (شیخ ئیبراهیم گونشهئ قارسی) کره.

سهید فهیزوللا و مامۆستایئ خوه شیخ ئیبراهیم بۆ ماوه یه کئ کورت ب مه به ستانا بدسته هینانا زانین و زانستی چووینه زاخو، لئ پشتی چه نده کئ جاره کا دیتر فه گه ریاه نهقه جزیری، پشتی کو (شیخ ئیبراهیم گونشهئ قارسی) مامۆستایئ سهید فهیزوللای شیایی ئیجازا مه لاتیی ژ مامۆستایئ خوه (سهید موحه مهه سهید نه ل جزیری) وه رگرت، زفریه فه باژیری خوه (قارسی) و سهید فهیزوللا ژ دگه لدا خوه دا بریه و دوو سالان ل ویری مایه. پاشان ژ قارسی فه گه ریاه نک مامع خوه (سهید عه لی نه رزه ن نه فندی) ل گوندئ (جنبق) و مفا ژ زانستی نهوی وه رگرتیه، پشتی نهقی خوه گه هانده یه دهف موفتیی جزیری (مه لا موحه مهه بیلگه نه فندی) زانسته کئ باش بدسته خوه فه هینایه، لئ ژ به ر چه ند هوکاران دهست ژ خواندنئ به ردا یه، لئ گه له ک نه فه کیشایه دووباره ل دهف (شیخ ئیبراهیم حه قی نه له به سیره تی) دهست ب فهقیاتی ل کوردستانا سوریی

کریه و ئیجازا سووفگه‌ریی ژ ئه‌وی وهرگرتیه. پاشی خوه گه‌هاندیه (دی‌رکی) و دوو سالان ل دهف (مه‌لا ئه‌حمه‌د ئه‌ل‌کوردی) خواندیه و ئیجازا مه‌لاتیی ژ دهستی ئه‌وی وهرگرتیه و زقریه‌قه جه و واری خوه. سه‌یید فه‌یزوئلائی سه‌ره‌رای زمانئ دایکئ ب باشی ههر سئ زمانین (فارسی و عه‌ره‌بی و تورکی) دزانین و زمانئ ئینگلیزی ژ هه‌تا ئاستی دزانی.

قووناغین فه‌قیاتی و مه‌لاتیا هه‌لبه‌ستمانی:

شیخ فه‌یزوئلا عه‌سکه‌رییا خوه ل ئیستانبولئ تمام کریه، پاشان چوویه باژیری (شه‌رنه‌خ) و ل گوندئ (ده‌شتاله‌لا) ب کاری پیشنیژی و گۆتارخوینی رابوویه، ل دویف داخووا برایی خوه چوویه باژیری (ئوزئالی) پشتی دوو سالان ژ پیشنیژ و گۆتارخوینی، جاره‌کا دیتر ل دویف داخووا خه‌لکئ گوندئ (ده‌شتاله‌لا) فه‌گه‌ریایه‌قه ویری، پاشی ل گوندئ (عامه‌رین) هاتی ب فه‌رمی هاتی دامه‌زراندن. ماوه‌یه‌کئ دریز پیشنیژی و گۆتارخوینیا گوندئ ناقبری کریه و ئه‌و گوند کریه ئیک ژ ناقه‌ندی بنافوده‌نگین زانین و زانستی و به‌سه‌دان فه‌قی ل به‌ر دهستی ئه‌وی فی‌ربووینه، پاشان چوویه گوندئ (ههدیت) ئی پشتی هاتی خانه‌نشینکر ل باژیری سلۆپ هه‌تا مالئاقایی مایه. د ماوی چل و پینچ سائین مه‌لاتییدا، هژماره‌کا زیده یا فه‌قه‌یان ل به‌ر دهستی ئه‌وی دهرچووینه و ئیجازه‌یا مه‌لاتیی وهرگرتیه.

چهند تیبینیین گرنگ ل سه‌ر مه‌لوودنامه‌یی:

- ئەف مه‌لوودنامه ب (بسم الله الرحمن الرحيم) ده‌ستپێدکه‌ت. ئیکه‌مین

مالکا ئەقی مه‌لوودنامه‌یی ئەقا ل خوارییه:

ل مه‌ولیدا نه‌بی گوهداریی کن

سه‌له‌واتا بخوینن پیشیی ریکن

- دویمایهك مالكا د ئەفئ مەولوودنامەیی دا هاتی:

ل دئ و باقا دگهل سهیدا و صالحا

ژ فان را هوون بخوینن ئیرۆ فاتحا

- هەلبەستقانی ناغئ ئەفئ مەولوودنامەیی: "کولا نارنجی مەولیدا
کورمانجی" هینایه.

- ئەف مەولوودنامەیه ژ (۱۱۱) دیران پیکهاتیه، هەلبەستقان دبیژت: "عدد
ابیات هذا المولد ۱۱۱ مائة واحد عشر بیتا".

- مەولوودنامە ل دویف ئەوئ ریکخستنا هەلبەستقانی سهروبه رکری هاتیه
ئاماده کرن.

- سهید فهیزوئلا سهبارت میژوویا فههاندنا ئەف مەولوودنامەیی کو سالآ
(۱۹۸۳)یه دبیژت:

هزار نههـ صهـد و ههـشـتـئ و سـئ دا

ژ مـیـلادئ قهـلهم مه ل کـاـغـهـزئ دا

- هەلبەستقان ل دەستیپکا مەولوودنامەیییدا گۆتییه: "للمسكين
المستكين من لذنوبه يبكي السيد فيض الله ابن الشيخ محمد ابن
الشيخ حسن البهتي الفندقكي وكان نظمه زمان امامته الرسمية في
قرية عميرين (عين ميرين) على مسافة خمسة عشر كيلومترا بالجانب
الغربي من جزيرة ابن عمر جعله الله نورا في قبره أو لحده ونيلا لشفاعة
جده آمين - ۱۹۸۳".

- سهید فهیزوئلا ل داوییا مەولوودنامەیی نغیسیه: " تم (۱۹۸۳) کتبه ناظم
هذا المولد الشريف السيد فيض الله أرزن ابن الشيخ محمد ابن الشيخ
حسن الفندقكي ابن الشيخ عمر ابن الشيخ حسن الخطيب السعردی سنة
۱۹۹۰ في قرية الحديد على مسافة ثلاثين كيلومترا بالجانب الشرقي
من جزيرة حسين ابن عمر ابن الخطاب الثعلبي عفا الله عنهم".

- ئەف مەولوودنامەيە وەك گشت مەولوودنامەيەن ديتەر ھژمارەكا زیدەيا پەيشەن عەرەبى ھاتینە ب کارھینان.

- ب ھیچ رەنگەكى مە دەستکاریا رینقیسا ھۆزانقانی نەكریە، ب تنی د ئەوان پەيشاندا كو ب شاشیا رینقیسی دەینە ھژمارتن و کارتیکرنی ل ریتەم و واتایا ھۆزانئ و چارچووئى گشتیئ ئەوی ناکەت، راستشەكرن ھاتینە ئەنجامدان، بۆ نمونە: (چو- چوو)، (بو- بوو)، (بو- بۆ) و... ھتد.

- ھەول ھاتیەدان ھەر پەيشەكا نە رۆھن یان پەيشەن پیدقی ب پیناسەكرنی د دیوانیدا، ب شیوہیەكى ریکویئک ل پەراویزان ھاتینە نقیسین.

ل داویئ سوپاسیا خودایئ مەزن دکەین كو ھیز و شیان داینە مە ئەم ئەقی مەولوودنامەيە بگەھینینە ئەقی ئاستی، ھەرەسا سوپاسیا مامۆستا (مەلا ئەحمەد مەلا یوسف زقنگی) و کورئ ھەلبەستقانی مامۆستا (سەید عەبدولقادری دکەین كو کیماسی د ھاریکاری و پشەقانیكرنیدا نەكرینە. ھیشیدارین ئەف کارە بییتە جەھى مفا وەرگرتنی.

د. فاخر ھەسەن گولی

دھۆك ۲۰۲۱

ههه و النامهه كتيب

بسم الله الرحمن الرحيم

ل مهولیدا نه بی گوهداریی کن
سه لهواتا بخوینن پیشیی ریکن

ژ موحه مه د را سه لهواتا بیی ژه
خودایی ته ل ته رهحمیی بری ژه

چقا په صن^(۱) و شه ناء^(۲) و مه دحیی چاکه
حه می بوونا خودایی باش و پاکه

خودایی کو هه یه و که سه کی نه دیتی
وه کی روحی د وجودی دا کی دیتی

وه کی عه نری وه کی قینی کی دینه
خودی ژی ههروه سا که سه کی نه دینه

به لی دیوو موحه مه د موصطه فا نهو
دوو جار دیتی بزانی ناس نه کر نهو

ب شیری نی سه لهواتا بخوینن
دا هوون سه ره که و ته ری خیری بیینن

خودایی چیکری عالم ژ نه یینی
وه لهو ئاقلی مه ته صویری نه بیینی

(۱) په سن.

(۲) په سن.

ئاقل چیتكى گەلەك تشتا ب دەلیلا
بەلى نەشى تەصەوركى ب تەوحیلا

وەكى دەنگى گەلەك كور پەجفاندی
ب نیف ملیۆن پەجف ھەوا پەشاندى

حیسابا وئ ب ئالەت ئاقلی دیوو
بەلى تەصەورا وئ كەس نەدیوو

خودایى كو كرى پەھبەر^(۳) ژ بوومه
موحهمد موصطهفا لى گورى بوومه

پەروو كریە ب ئاقل قسەم ئینسان
وئەق قسەم دی ژى ژ ئاقل نە پاشمان

ژبو ئینسانی ئەق ئاقل شەھینە
ب وئ ئاقلی ل پیشیى ھن بەزینە

موحهمد قاصدى فرمانا خودایە
شیاندى بو ھەمى ئینس و جینایە^(۴)

ژ بوونا مەلەك وھەیان غەیرا^(۵)
ژبو نەفسا خوە ژى ئەو تەقدا خەیرا

كەسى یەك صەلەواتى بیژە پیرا
خودى دەھ صەلەواتا ریتكە^(۶) ژیرا

كەسى دەھا خودى صەدا كەسى صەد
خودى ھەزارا سەر ددى بەدە قەد

(۳) ریبەر، پیشەوا.

(۴) مرؤف و ئەجنە.

(۵) ژبلى.

(۶) دەنپریت.

ب شـیرینی صـهـلهواتا بـخـوینن
دا هـوون سـهـر کـهـوتـهـری خـیـری بـیـنن

خودایی ژ عالمی پا کریه پهحمهت
ب وی رابوو ژ دونیا زور و زهحمهت

عهـدالـهـت دانی پاکـر خرابیـی
ئهوی لیدا نه قهنجی پیشی رابی

ئهوی شکاندن صههنهه و زرنه و ساز
دگهل تشتی خرابی و حرام باز

ئهوه کو پهسنی^(۷) وی پر گۆتی قورئان
ب وان خوئی مهزن ئهه خاصی مهردان

ئهوه پیرا خه بهر دابی خه زالی
ب قوریانا وی بـم ئهـز تـهـف مـالـی

ئهوه کو دار و بهر دشته غلی^(۸) پیرا
ل جهه وی طهیر و کووقی هات گوهرپا

ئهوه کو ژیرا هات قورئانا پیروژ
ب وی دونیا گهلهک بوو عید و نهوورژ

ب شـیرینی صـهـلهواتا بـخـوینن
دا هـوون سـهـر کـهـوتـهـری خـیـری بـیـنن

ل وهجهی وی تیروژی سپی و پهنبه
بهلهک چاف بوو د تیزی مینا لهنبه

(۷) پهسنی.

(۸) کارکرن.

شەفاف^(۹) بوو مینا جامی وی نهبووسه
ئەوی پر بیهنا خوش لیبوو وهکی به

ل پیش و ههم ل پاش دیتی وهکی ههف
ههفالی وی دگۆتن ئەف خهبر تهف

ئەوی گولیا رهش و دوو بره کهفان بوون
ئەوی مژگول وهکی تیرا درپژ بوون

ئەوی بهژنهک ههبوو ژ دهستی نافی
نه کورتی و نه درپژی و نه زراقی

وهکی د سهکنی دنافا کۆما میرا
ملی همیا دما بن ملی ویرا

گهلهک پاقر بی میشی ل سه نهدانی
وهکی دورا ژ بنی بهحری دهرانی

کهپۆ مینا ئەلف مهرجان ددان بی
خهبر خوشبی گهلهک ناقل گران بی

خۆدی هۆستای وی بوو تازه چیکر
گهلهک شیرین ولهف هاتی وبهدهو کر

ژ لهو بی رحمة للعالمین^(۱۰)
د دونیائی قه یهک دی وهک وی نینه

تو وی راضیکه ئەی خودا و ل صهحهبا
ببووره لهوا گوناها و عار و عهیا

(۹) رۆهن.

(۱۰) دلۆفانی ژبو جیهانیان.

ب شـیرینی صـهـلهـواتا بـخـوینن
دا هـوون سـهـر کـهـوـتهـری خـیـری بـیـنن

قه ناوهستا ژ جهنگا زۆردهستا
چقا زهحهته ددیتا وی د خووستا

ژبهـر ئیـسلام و دینی حـهـق شـهـف و پـۆژ
دکر جهنگا ب شوورا^(۱۱) ههم رمع توژ

ئهوی زۆری و خرابی په‌لخاندی
ئهوی په‌یمان و دۆزی وان شکاندی

ئهوی لات و عوزا^(۱۲) کربوون په‌یشان
چهوا ئه‌و په‌لخاندن سه‌ری ئیشان

ئهوی داخازیا دۆستانیه کر
ب فه‌رمانا خودی مینا ب قی کر

ئه‌وا هینگی دیتن دۆستانیا راست
ژ له‌ورا دینی ئیسلامی ته‌قا خاست

وهکی شیرینیا قی دینی دیتن
بر و بر^(۱۳) ئه‌و مسلمان بین و ژیتن

ب وی ئه‌خلاقی شیرین و ب مه‌ردی
دناق ئینسان و جینا دامه‌ ئه‌و دی

ب شـیرینی صـهـلهـواتا بـخـوینن
دا هـوون سـهـر کـهـوـتهـری خـیـری بـیـنن

(۱۱) شویر.

(۱۲) لات و عوزا ناقین دوو بوتین عه‌ره‌بانن کو دهاتنه په‌رستن.

(۱۳) دهسته دهسته.

ژ ویرا نه سه بهك راست و درستی
حهتا عدنان د تاریخا نقیستی

عهبدوئلا عهبدولموتهلب و هاشم

عهبدولمهناف قوسهه ی بوویئ نهزانم^(۱۴)

کیلاب و مورپه و کهعب و لوئهی بوون

غالیب و فههر و مالک و نهضر بوون

ئهو ی دیتر کینانه هم خووزیمه

دگهل مودریکه هم ئیلیاس ل نک مه

دگهل موزر نزار موعهد و عدنان

تهمامه بیست و یهك باقی ژ مهردان

ژ وئ پییدا ههتا ئادهم خیلافه^(۱۵)

د تاریخا ههیه ئههتا نه صافه

حهچی نۆرھا موحهمههه هاتی پشتی

موحهقههق^(۱۶) ئهو حهمی دئ چن بهحشتی

ب شیرینی صهلههواتا بخوینن

دا هوون سهه کهوئهرئ خیرئ ببینن

موحهمههه لاوئ عهبدوئلا تازه

ئهوئ پپر زانه و دهلال و نازه

ئهو ی دا ئامینه خووری و پهری بوو

کهچا وهههب عهشیرا زههری بوو

^(۱۴) ئهز زانم.

^(۱۵) ناکوکی.

^(۱۶) ب راستی.

ئامینه وهقتی کو مایی ب حەملی
شەفەق ژێ دچوو وهکی حووریا ب خەملی

د گۆت هینگی هەیقەك من د بووری
دبوو خوەش رەنگی من وی گولا جووری

نەبیکى وی ب هاتا من وی هەیقى
ب مزگینیا موحەمەد وی ب پەیقى

مەهەى من تەف خالص بین وهقتی من بی
شەفا بیست و دووی نیسانی راست بی

کەتم شەفکا دووشەنبە یا دوازده
رەببعولئەهولە شەف رۆهنی نیژده

د ناڤا ئیش و ژانا پەرچەقیم ئەز
چکۆ زارۆك دبى میهشانکی لەز

کەسەك ماییدا نینه چوونه بەیتى
ل من ئەف حاله قهوی زۆر و نەخۆش تی

دچوون ئاڤا دکن شۆلەك مەزن بی
وهلی تنی مامە دلخ م^(۱۷) کول بی

گریم هینگى ل حالخ خۆه تنى بووم
چقا کول و غەمی گران مه کر کووم

ب شیرینی صەلهواتا بخوینن
دا هوون سەر کەوتەرئى خیرئى بیینن

(۱۷) من.

مدى^(١٨) كهشى ديوارى مهنزلا من
مه ههوى دهرکەتن وئ هينگی چار ژن

ئهقه ههوا ئوو مهريهه سـاريانه

ئهو ئهدى ئاسيه ههر چار بهانه

دگۆن^(١٩) ئەم پيركا ئەحمەد نەترسە
ئەمى باش خزمەتى كن تو نەپرسە

ل وئ هينگی مدى^(٢٠) پرتيهن دبووم ئەز
يهكى دا من فراغهك ئاف لهز و بهز

سپى وهك شير شرينتريوو ژ هنگه
قهخارم ئەو هۆنك دل بوومه ئيشه

مدى^(٢١) طهيرهك سپى پريشتا منرا
دبر هينگی نهما زۆرى ب منرا

د سالا پينچسههه و ههفتى و يهكى دا^(٢٢)
موحهمههه موصطههه هينگی خودى دا

(١٨) من دى (من ديت).

(١٩) دگۆتن.

(٢٠) من دى.

(٢١) من دى.

(٢٢) (٧١هـ).

داخازی

خودایا تو ل گوناھێ مە بیوورە
چک و ناک ئاگری صوھتن ب زوورە

ژ غەیری تە مە نینە تو خودای
ل عەزمان و ل عەردی ہم دەری دی

بیوورە تو ل گوناھ و عەیب و عارا
تو بیژیەرە مە دۆستا ژ ناک نەیارا

دخازی ئەم عەفوکە حەوجەنە^(٢٣) ئەم
د دونیا و ئاخرتی دا بەرزنە ئەم

هزار نەھ صد و هەشتی و سی دا
ژ میلادی قەلەم مە ل ککاغەزی دا

ژ فندک فەیسوللا ئەرزەن د بۆھتا
ژیۆ خوہ و حازری مەولیدی گۆتا

ل دی و باقا دگەل سەیدا و صالحا
ژ قان پرا هوون بخوینن ئیرۆ فاتحا

(٢٣) پیدقینە.

هه و النامه ی کتیب
پاشه نند

ههه و النامهه كتيب

مَوْلِدُ الشَّيْخِ

كَلَامًا رَاجِحِي مَوْلِدًا كَمَا بَنِي

للسكن المستكين من الذنوب بيكي السيد فيض السرخ الشيخ
محمد بن الشيخ حسن البهقي الغندي وكان ظمده زمان امامته البرهية

في قرية عميرين (عين بيرين) على مسافة خمسة عشر

كيلومترًا بالجانب الغربي من جزيرة ابن عمير

جعل له نورًا في قبره وأوحده

ونيل الشفاة جده

آمين
١٩٦٣ م

قَلْبِ لِدِحِ الْمَصْطَوِ حُطِّ بِالذَّهَبِ عَلَ وَرِقِّ مِرْحَطِ أَحْسَنِ مَن كَتَبَ

وَأَنَّ تَهْنِئَةَ الْأَشْرَافِ عِنْدَ سَمَاعِهِ قِيَامًا صَفُوفًا أَوْ جُنُبًا عَلَ الْكُرْبِ

وعندما أنشد هذه الشعر عند الامام السبكي رحمه الله قام الامام وجميع من بالجلس:

سما في امانة الطابعية

٣٢٤٥
جدة

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَوْلَيْدًا نَبِيًّا كَهْدَارِي كُنْ
 صَلَوَاتًا بِخَوْنِي يَيْشِي رِي كُنْ
 ثُمَّ مُحَمَّدًا صَلَوَاتًا نَبِيًّا
 خُدَائِي تَه لِي تَه رَحْمِي
 بِرِي تَه
 چَقَا پِصْنُ وَشَاوُ مَدْحِي چَا كَه
 حِي بُونَا خُدَائِي بَاشُ و پَا كَه
 خُدَائِي كُو هِي ه وَكَسِي نَه دِي تِي
 وَكِي رُو حِي دُو جُو دِي دَا كِي دِي تِي
 وَكِي عَزِي وَكِي قِي تِي كِي دِي نَه
 خُدَائِي تِي هَرُ و سَا كَسِي نَه دِي نَه
 بِلِي دِي بُو مُحَمَّدُ مُصْطَفَا
 دُو جَا رَه دِي تِي بِي زَانِي نَاسُ نَكِرُ أَوْ

بشیرینی

بِشِيرِينِي صَلَوَاتَانِ بَخْوِينِي
 دَاهُونِ سِرْ كَو تُرِّي خَيْرِي بِيِينِي
 خُدَائِي چِكِرِي عَالَمِ شَرِّ نِيِينِي
 وَلَوْ أَقْلِي مَه تَصْوِيرِي نَه بِيِينِي
 أَقْلِ چِيَتِكِي كَلَك تَشْتَا بَد لِيِينِي
 بِلِي نَشْتِي تَصْوِيرِي كِي بَتُو حِيلَا
 وَكِي دَنگِي كَلَك كَر رَجْفَانْدِي
 بِنِيْفَا مَلِيُون رَجْفَا هَوَا وشَانْدِي
 حِسَابَاوِي بَالَةَ أَقْلِي دِيِينِي
 بِلِي تَصْوِيرَاوِي كَسْر نَه دِيِينِي
 خُدَائِي كَو كِرِي رَهْبَر شَرِّ بَوْمَه
 مُحَمَّد مَصْطُوفِي لِي كَو رِي بَوْمَه
 پَرُو كَرِيَه بَا أَقْلِ قِسْمِي إِنْسَان
 وَلِي قِسْمِي دِيِينِي شَرِّ أَقْلِ نَه پَاشَر مَان

شَرُّ بَوَانَسَانِي أَقْرَبُ شَرِّ سِينِه
 بَوِي أَقْرَبُ لِي بِبِشِي هِنُ بَزِينِه
 مُحَمَّدٌ قَاسِدِي فَرْمَانَا خُدَايَه
 شِيَانْدِي بُو هَمِي إِنْسُ وِ جِنَايَه
 شَرُّ بُونَا مَلِكُ وِ حَيَوَانُ وِ غَيْرَا
 شَرُّ بُونَفْسَا خَوَه تَرِي أَوْتَقْدَا خَيْرَا
 كَسُو يَكُ صَلَوَاتِي بِيْرَه پِيْرَا
 خُدِي دَه صَلَوَاتَا لِي يَتَكُه شَرِيْرَا
 كَسُو دَهَا خُدِي صَدَا كَسُو صَدُ
 خُدِي هَزَارَا سَرْدِي بِلَه قَدُ
 بِشِيرِي صَلَوَاتَا بِخَوِيْنِي
 دَاهُوْنَا سَرَكُو تَرِي خَيْرِي بِبِيْنِي
 خُدَايِي شَرُّ عَالَمِيْرَا كَرِيَه رَحْمَتُ
 بَوِي رَا بُو شَرُّ دُنْيَا رُوْرُو رَحْمَتُ

عدالة

عَدَالَةَ دَانِي رَا كَرُ خِرَابِي
 اَوِي لِيْدَا نَقَّجِي پِيشِي رَابِي
 اَوِي شَاكَا نَدِن صَحْمُ وِزْزِي وَنَه وَسَا نِي
 دِگَل تَشْتِي خِرَابِي وَ حَرَامُ بَا نِي
 اَوَه كُوِي صِنِي وِي پَرِ كُوِي قُرْآنُ
 بَوَان خُوِي مَرِن اَوْ خَاصِي مَرْدَانُ
 اَوَه پِيْر خَبَرِ دَلِي خِرَابِي
 بَقْرَبَانَا وِي بِيْم اِنْر تَغَا مَالِي
 اَوَه كُو دَارُ وِزْزِي دَشْتِغَلِي پِيْرَا
 لَجْمُ وِي طَيْرُ وِ كُوِي هَات كِه پِيْرَا
 اَوَه كُو تَرِيْرَا هَات قُرْآنَا پِيْرُونَا
 بُوِي دُنْيَا كَلَكُ بُو عِيْدُ وِ نُوْرُونُ
 بَشِيْرِنِي صَلَوَاتَا بِخُوِي نِي
 دَا هُونُ سَرُ كُو تَرِي خِيْرِي پِيْرِنُ

لَوْجَهِي وَي تِير وَشَرِي سِي وَپِنَبِه
بَلَكْ چَاقْ بُو دِپِسي مِينَا لَنَبِه
شَفَاقْ بُو مِينَا جَامِي وَنَبُوسَه
أَوِي پَر بِيَهِنَا خُوشِي بُو وكي بَه
لِپِيشْ هَمْ لِپَاشْ دِپِتي وَكي هَفَا
صَغَالِي وَي دِگُوتِنِ أَقْ خَبَرْتَقْ
أَوِي كَلِيَا رَشْ وَدُو بَرَهْ كَفَانْ بُونْ
أَوِي مَرْگُودْ وَكي تِير دِرِپِرْ بُونْ
أَوِي بَرْنَكْ هَبُوشْ دِستِي نَاقِي
نَه كَرْتِي وَنَه دِرِپِرِي وَنَه زِرْدَاقِي
وَكي دَسَكْنِي دِنَاقَا كُومَا مِيرَا
مِلِي حِيَا دِمَا بِنِ مِلِي وَپِرَا
كَلَكْ پَا قَرْتِي مِيشِي لُسْرِنَه دَانِي
وَكي دُرَا شَر بِنِي حَمْرِي دِرَانِي

کچو

کپومینا ألف مرچان ددان بی
 خبر خوش بی کلک آقل گران بی
 خدی هوستای وی بو تان چیکر
 کلک شیرین ولفهاتی وبدو کر
 تر لوبی رحمة للعالمین
 ددنیا قه یك دی وک وی نینه
 تووی رازی که ای خد و لصحبا
 بیوره لو اکناه و عار و عیبا
 بشیرینی صلواتا بخونین
 دا خون سر کوثری خیری ببین
 قه ناوستا ز جنگا زور دستا
 چقا رحمة ددی تاوی دخوستا
 تر بر اسلام و دینی حقا شقا و روش
 دکر جنگا بشورا هم رمی توش

= ۱ =

أَوِي زُورِي وَ خِرَابِي پَلخَانْدِي
 أَوِي پِيْمَانُ وَ دُورِي وَ انْ شِكَانْدِي
 أَوِي لَاتُ وَ عَزَا كَرَبُونُ پَرِي شَانُ
 چَوَا أَوِي پَلخَانْدِنُ سَرِي ايشَانُ
 أَوِي دَاخَا زِيَا دُورِي تَانِي كَر
 بِفَرْمَانَا خُدِي مِينَا بَقِي كَر
 أَوَا هَنگِي دِي تِنُ دُورِي تَانِيَا رَا سَتُ
 شَر لُورَا دِي نِي اِسْلَامِي تَقَا خَا سَتُ
 وَ كِي شِيرِي نِيَا قِي دِي نِي دِي تِنُ
 بَرُو بَرُو أَوِي سِلْمَانُ بِي نِي وَ شَرِي تِنُ
 بُوِي أَخْلَاقِي شِيرِي نِي وَ بَعْرَدِي
 دِنَاقُ اِنْسَانُ وَ جِنَا دَا مَهْ أَوْدِي
 بَشِيرِي نِي صَلَوَاتَا بِخُو يِنِي نِي
 دَا هُونُ سَر كُو تَرِي خِي رِي بِي يِنِي نِي

ش ویرا

شَرِوِ بِرِ اَنْسَبِكُ رَاسْتًا وِ دِرِ سَتِي
 حَتِي عَدْنَانُ دِتَا رِيخَا نَقِيسَتِي
 عِبْدُ اللهِ عِبْدُ الْمَطْلِبِ وَ هَاشِمِ
 عِبْدُ الْمُنَافِ قُصِي بُوِي اَنْرَانِمِ
 كِلَابُ وَ صَرَّةُ وَ كَعْبُ وَ لَوُوعِي بُونِ
 غَالِبُ وَ فِهْرُو مَالِكُ وَ نَضْرَبُونِ
 اَوِي دِي تِرْ كِنَانَه هَمِ خُرَيْمِه
 دِكَلْ مَدْرِكَه هَمِ اِيَّاسِ لِنِكْ مَه
 دِكَلْ مَضْرَبِنِ زَارِ مَعْدُو عَدْنَانِ
 تَمَامَه بِي سَتِ وَيَكُ بَاقِي شَرْمَدَانِ
 زَرُوِي پِي دَا حَتِي اَدَمِ خِلَافَه
 دِتَا رِيخَا هِيَه اَتَا نَه صَافَه
 حِي نُوْرَهَا مَحْمَدِ صَا تِي پِشْتِي
 مَحَقَقًا اَوْ حِي دِي چِنِ بَحِشْتِي

= ۱۰ =

بشیرینی صلواتا بخوینز؟
 داهون سرکوثری خیری ببینز؟
 محمد لاوی عبد الله تازمه
 اوی پرزانه و دلال و تازمه
 اوی دا امینه خوری و پری بو
 چا وهب عشیرا زهری بو
 امینه وقتی کوماپی بجملی
 شفاژی دچو وکی خوری یا بجملی
 دگوت هنگی صیفک من دبوری
 دبوخوش رنگی من وی کلا جوری
 نیکی وی بهاتا من وی هیو
 بمرگینا محمد وی پیو
 مهی مرتف خلاص پین وقتی من بی
 شفا بیست و دوی نیسانی راست بی

کتم

كَتَمَ شُكَا دُو شَنبَه يَا دُو اَز دَه
 رَابِعُ الْاَوَّلَا شُ رُو هَنِي نَبِيْدَه
 دِنَا قَا اِيْشُ وِشْرَانَا پَر جَقِيْمُ اَنْزُ
 چَكُو زَارُو كُ دَبِي مَهْمَانَكِي لَنْزُ
 كَسَكُ مَالِيْدَا نَبِيْنَه چُونَه بِيْتِي
 لِمِنَا فُ حَالُ قَوِي زُو رُو نَه خُو شُ تِي
 دِچُونُ اَقَا دَكِنُ شُو لَكُ مَرِنَا بِي
 وِلِي تِي مَامَه دِلِي مِ كَلُ بِي
 گِرِيْمُ صَنگِي لِحَالِي خُوَه تِي بُوْمُ
 چَقَا كَلُ وِغَمِي گِرَانُ مِه كَرُ كُوْمُ
 بَشِيْرِيْنِي صَلَوَانَا بَخْشُوِيْنِي
 دَا هُوْنُ سَرُ كُوْتَرِي خِيْرِي بِيْبِيْنِي
 مَدِي كَلْشِي دِيوَارِي مَزْ لَامِنُ
 مِه هُوْدِي دَرَكْتِنُ وِي صَنگِي چَارَشِنُ

= ۱۲ =

أَفْهَ حَوَّاءُ صَرِيمٌ سَايَا نَهْ
 أَوَادِي آيِيه هَهْرَجَارِي بَهَانَه
 دِگُونِ اَمِّ پِيرِكا اَحْمَدَنَه تِرْسَه
 اَمِّي بَاشِ خِرْمَتِي كِنِ تُونَه پِرْسَه
 لَوِي صَنگِي مَدِي پِر تِيهِنِ دِبُومِ اَنِي
 يَكِي دَامِنِ فِرَاغِكِ آفِ لِرُو بَرِ
 سِي وَكِ شِرِ شَرِي نِ تَرِي وَ شِرِ هَنگِي
 قَهَارِمِ اَوْ هُونِكِ دِلِ بَوْمَه اِيَشْفِ
 مَدِي طَبْرِكِ سِي پِر پِيَشْتَا مِرَا
 دِبِرِ صَنگِي غَا زُ وِي جِمْرَا
 دِسَالَا پِي جُصْدُو حَفْتِي وَ يَكِي دَا
 مَهْدِ مَصْطَفِي صَنگِي خُدِي دَا
 ﴿ بِخَيْرِ عَمَاتِي يَا مُحَمَّدٌ ﴾

دبیرم

دبیرم مَرَحَبَا هِنَا خُدَى دَا
دبیرم مَرَحَبَا دُو چَا قَه کَل دَا
دبیرم مَرَحَبَا نَافِک بَرَى بُو
دبیرم مَرَحَبَا سَنَه کَرَى بُو
دبیرم مَرَحَبَا اَی رَهَبَرَى جَان
دبیرم مَرَحَبَا اَی تَا جَا مَرَجَان
دبیرم مَرَحَبَا رُوهَنی تَه پُخِسْت
دبیرم مَرَحَبَا زُورِی تَه اِیخِسْت
دبیرم مَرَحَبَا دُنیا تَه خُوش کَر
دبیرم مَرَحَبَا اِیْمَان تَه گَش کَر
دبیرم مَرَحَبَا آهْرَا دِی چِیجِی
دبیرم مَرَحَبَا شُورَش عَدَل بِي
دبیرم مَرَحَبَا خُوش کَر تَه تَرِیجِی
دبیرم مَرَحَبَا آلا هَر یَجِی

= ١٤ =

دَبِيرْتُمْ مَرَجَبًا يَسَّ و طَه
 دَبِيرْتُمْ مَرَجَبًا يَا شَاطِي شَاھَا
 دَبِيرْتُمْ مَرَجَبًا قُرْآنُ تَه أَنِي
 دَبِيرْتُمْ مَرَجَبًا زَانِينِ دَرَانِي

❦ دَاخَانِي ❦

خُدَايَا تُو لَكُنَّاھِي مَه بَبُورَه
 چَكُونَاقُ أَكْرِي صُوھَتِنُ بَزُورَه
 رَغَبِي تَه مَه نَبِينَه تُو خُدَادِي
 لِعَزْمَانُ و لِعَرْدِي هَم دَرِي دِي
 بَبُورَه تُو لَكُنَّاھُ و عَيْبُ و عَارَا
 تُو بَبِيرْتِيرَه مَه دُوسْتَا شَرْنَاقُ نَبَارَا
 دِخَانِي اَمَّ عَفُوكَه حَوَجِنَه اَمَّ
 دِدُنْيَا وَا خَرْتِي دَا بَرَزِنَه اَمَّ

مزار

ناڤه رووك

- پيشه كى ٧
- هه لبه ستخان ژلايئ جفاكيته ٧
- قووناغيئ فه قياياتى و مه لاتيا هه لبه ستخانى ٨
- قووناغيئ فه قياياتى و مه لاتيا هه لبه ستخانى ٩
- چه ند تيبينيئ گنگ ل سه ر مه و لوود نامه يئ ٩
- بسم الله الرحمن الرحيم ١٣
- ب خيرها تى يا موحه مه د ٢١
- داخازى ٢٢
- پاشبه ند ٢٣

گولا نهارنجی مه ولیدا کورمانجی

© مافن چاپن یی پاراستیه بۆ
سهنتهری زاخو بۆ شه کولینین کوردی



Zakho Centre
for Kurdish Studies
سهنتهری زاخو بۆ شه کولینین کوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964(0)751 536 1550
📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

ISBN 978-9-92-266104-9



9 789922 661049 >